

# EN – Application for the First Annual Polish Youth Talent Contest - 04/18/09

# PL - Karta zgłoszenia udziału w Pierwszym Polonijnym Konkursie Młodych Talentów - 04/18/09

**EN** - Application together with a non-refundable \$10.00 application fee must be sent no later than March 27 2009 to:

**PL** - Karte zgłoszenia wraz z bezwrotną opłatą \$10.00 należy przesłać do 27 Marca 2009 na adres:

**Polish-American Cultural Center 6501 Lansing Ave. Cleveland, Oh 44105**

Checks address to PACC "Talent Competition"/czeki należy adresować: PACC „Konkurs Młodych Talentów”

- ▶ **EN** - Personal information about participant. Please use printed letters. Details information will help with better communication and better organization of the contest.
- ▶ **PL** - Personalne informacje uczestnika konkursu. Prosimy wpisywać drukim. Podanie dokładnych informacji pomoże organizatorom w komunikacji z uczestnikami.

First Name (Imię):

Last Name (Nazwisko):

Address (Adres Domowy):

City:

State:

Zip Code:

Telephone (1):

Telephone (2):

Emergency Contact (Wrazie wypadku):

E-mail:

Participants Grade Level in 08-09 school year:

Klasa do której uczestnik chodzi w roku szkolnym 08-09:

- ▶ **EN** - Categories (circle the chosen). Participants may perform no more than two times: once as a soloist and second time as a member of performing group. He/she can perform in two different categories. He/ she will need to put two applications. Next to category, please write the title and composer's/author's name.
- ▶ **PL** - Kategorie (odpowiednie zakreślić). Uczestnik może wystąpić dwa razy: raz jako solista raz jako członek zespołu. Wystąpienia mogą być w dwóch różnych kategoriach. W tym wypadku uczestnik powinien wypełnić dwie aplikacje. Przy kategorii należy podać tytuł wykonywanego utworu oraz nazwisko kompozytora/ autora.

Singing (Śpiew): Solo / Band (z zespołem)

Playing instrument / (Gra na instrumentcie): Solo / Band (z zespołem)

What Instrument(s)?/ (Jaki instrument?):

Dancing (Taniec): Solo / Group (z zespołem)

Poetry (Recytacja poezji): Solo

Monologue (Recytacja prozy): Solo

Acting (Gra aktorska): Solo / Group (z zespołem)

**EN** - I accept rules and I let my child to participate in The First Annual Polish Talent Contest.

**PL** - Akceptuję regulamin i wyrażam zgodę na udział mojego dziecka w Pierwszym Polonijnym Konkursie Młodych Talentów.

Parents/guardians signature (Podpis rodzica/ opiekuna): \_\_\_\_\_ Date (Data): \_\_\_\_\_

**EN** - Children under 16 years old have to be supervised during the contest.

**PL** - Rodzice/ opiekunowie dzieci do lat 16 zobowiązani są do opieki nad swoim dzieckiem podczas trwania konkursu.

# The First Annual Polish Youth Talent Contest April 18th 2009

- The First Youth Polish Talent Contest is open to children and young people from 4 to 19 years old (4 years old up to 12 December 2008 - High School seniors in 2008-2009 ) with Polish origin (at least one of the parents, grandparents or great grandparents must be a Polish).
- Participants may perform no more than two times :once as a soloist and second time as a member of performing group in the following categories: vocal, vocal - instrumental, instrumental, dance, interpretations of poetry, prose and acting.
- Applications are available at the Polish American Culture Center, Polish Schools, Polish stores (Seven Roses, Europa Deli, Krakow Deli), and Polish churches (St. Stanislaus, Immaculate Heart of Mary, Sts. Peter and Paul, St. Casimir) or applications may be found on the [www.PoloniaCleveland.com](http://www.PoloniaCleveland.com).
- A non-refundable \$10.00 application fee must be sent together with the application no later than March 27 2009 to:

Polish-American Cultural Center  
6501 Lansing Ave, Cleveland, Oh 44105  
Checks address to PACC "Talent Competition"

## Categories:

Participants are evaluated and divided in age groups (based on student's grade during school year 2008-2009):

Group A	Group B	Group C
Preschool (4 years old) - 3rd grade	4th-8th grade	9th-12th grade

## Requirements:

- Competitors repertoire is not restricted. Presented pieces could be, however do not have to be performed in the Polish language and do not have to be written by Polish composers or Polish writers.
- Musical pieces may be performed:
  - Without accompaniment
  - With live accompaniment, not prerecorded tracks.
  - Dancers only live music may be used, with the exception of recorded. (CD/tape must be presented at the day of the contest)
 If the performer needs help in locating an accompanist, please contact the Director Agnieszka Bieniek.
- Participants are required to present 1 original piece of the music or text of works to the judges at the competition.
- If the original music or text is not presented to the judges, 10 points will be automatically deducted from the final score.
- Each participant is allowed to perform a maximum of 8 minutes. Any performance over 8 minutes will be penalized.
- List of participants and the schedule with performing order and time of presentation will be sent by mail.

AUDITION TIMES WILL BE NOT ALTERED. THERE WILL BE NO SWITCHING TIMES.

## Criteria for the evaluation:

- The jury will evaluate participants' talent, the choice of repertoire, compliance with music scores/ text, quality of performance and artistic expression.
- Scoring is based on a 100 point scale.
- The final score will be an average of the scores of all judges.
- A three person judging panel will verify all scores and be the final arbiter of all results.
- Decisions of the judges are final.

## Awards:

Grand Prix \$ 200.00 - Award for the best performance.		
Group A	Group B	Group C
Award I \$ 100.00	Award I \$ 100.00	Award I \$ 100.00
Award II \$ 75.00	Award II \$ 75.00	Award II \$ 75.00
Award III \$ 50.00	Award III \$ 50.00	Award III \$ 50.00

All participants will receive a certificate of participation.

The jury may exercise the right to not award all prizes. Recording devices and recordings are strictly PROHIBITED.

Children under 16 years old have to be supervised during the contest.

For more information, contact Director Agnes Bieniek at 216-571-5673 or by email [bieniek.4family@yahoo.com](mailto:bieniek.4family@yahoo.com)

# Regulamin Polonijnego Konkursu Młodych Talentów 18 Kwietnia 2009

- W konkursie mogą wziąć udział dzieci i młodzież w wieku od 4 do 19 lat (skonczone 4 lata do 31 Grudnia 2008 - maturzysci 2008-2009), polskiego pochodzenia (co najmniej jedno z rodziców, dziadków lub pradiadków musi być Polakiem).
- Uczestnicy mogą wystąpić dwukrotnie: jako soliści i/lub jako zespoły wykonując utwory w jednej z podanych kategorii: wokalna (śpiew), wokально-instrumentalna, instrumentalna, taniec, recytacja wierszy, fragmentów prozy lub gra aktorska.
- Aplikacje są dostępne w Polsko-Amerykańskim Centrum Kultury, w polskich szkołach, polskich sklepach (Seven Roses, Europa Deli, Krakow Deli), polskich kościołach (Sw. Stanisława, Niepokalanego Serca Maryi, Sw. Piotra i Pawła, Sw. Kazimierza) oraz na stronie internetowej [www.PoloniaCleveland.com](http://www.PoloniaCleveland.com).
- Aplikacje wraz z bezzwrotną opłatą zgłoszeniową \$10.00 od aplikacji należy przesać do dnia 27 Marca 2009 na adres:

Polsko-Amerykańskie Centrum Kultury  
6501 Lansing Ave, Cleveland, Oh 44105  
Czeki należy adresować: PACC „Konkurs Młodych Talentów”

## Kategorie:

Uczestnicy są podzieleni i mogą brać udział w jednej z kategorii wiekowych (Klasa do której uczestnik chodzi w roku szkolnym 08-09):

Grupa A	Grupa B	Grupa C
Przedszkole (od 4 lat) -3 klasa	4- 8 klasa	9-12 klasa

## Wymagania:

- Repertuar konkursowy jest dowolny. Wykonywane utwory mogą ale nie muszą być utworami w języku polskim ani utworami polskich kompozytorów lub polskich autorów.
- Utwory śpiewane i grane solo na instrumencie mogą być wykonywane:
  - bez akompaniamentu
  - z akompaniamentem instrumentalnym „na żywo”.
  - Tylko w konkurencji tańca dopuszczana jest muzyka z taśmy/ CD. (nagranie należy przynieść w dniu konkursu)
 W przypadku trudności w znalezieniu akompaniatora proszę kontaktować się z Dyrektorem Konkursu Agnieszka Bieniek.
- W dniu konkursu uczestnicy są zobowiązani przynieść do wglądu jury, egzemplarz oryginału nut śpiewanego/granego utworu lub recytowanego tekstu.
- W przypadku nie przedłożenia oryginału wykonywanego utworu 10 punktów będzie odjęte od końcowej noty.
- Każdy uczestnik ma przeznaczony na występ maksimum 8 minut. Jury po przekroczeniu czasu ma prawo przerwać występ.
- Lista uczestników z podaną kolejnością i godzina występu będą przesłane pocztą.

WYZNACZONY CZAS PREZENTACJI KONKURSOWEJ NIE PODLEGA ŻADNYM ZMIANOM.

## Kryteria oceny występu:

- Jury ocenia talent uczestników, dobór repertuaru, zgodność wykonania utworu z zapisem nutowym/tekstu, estetykę występu, ogólny wyraz artystyczny.
- Skala ocen jest 100 punktowa.
- Na ocenę występu składa się średnia z ocen wszystkich jurorów.
- Nad prawidłowością obliczania ocen czuwa 3 osobowa komisja skrutacyjna.
- Werdykt jury jest ostateczny i nie podlega odwołaniu.

## Nagrody:

Grand Prix \$ 200.00 - Nagroda główna przyznana za najlepsze wykonanie.		
Grupa A	Grupa B	Grupa C
Nagroda I \$100.00	Nagroda I \$100.00	Nagroda I \$100.00
Nagroda II \$75.00	Nagroda II \$75.00	Nagroda II \$75.00
Nagroda III \$50.00	Nagroda III \$50.00	Nagroda III \$50.00

Wszyscy uczestnicy otrzymają dyplomy uczestnictwa w konkursie.

Jury ma prawo do innego podziału nagród. Fotografowanie i nagrywanie występów jest zabronione.

Rodzice/opiekunowie dzieci do lat 16 zobowiązani są do opieki nad swoim dzieckiem podczas trwania konkursu.

Wszelkich informacji o Pierwszym Polonijnym Konkursie Młodych Talentów udziela Dyrektor Konkursu Agnieszka Bieniek 216-571-5673 lub [bieniek.4family@yahoo.com](mailto:bieniek.4family@yahoo.com)